

**BROTHER STEFAN WÜRTH
ACCOMPANIES
LONG-TERM UNEMPLOYED
IN HAMBURG/GERMANY¹**

We would like to highlight the mission-work of Br. Stefan Würth SVD. He is a master gardener and special pedagogue as well. Since 2013 he has worked with long-term unemployed people at INVIA Inc, in Hamburg. The employment office assigns participants to the program. This also means conditions as consequence. They have to participate in such a program in order to be integrated into the working world. There are obligatory appointments with social workers and opportunities for psychological care. These job opportunities (called *AGH* or popularly *l-Euro-Jobs*) in the park maintenance in Altona should take long-term unemployed people back to the general job market. The aim is to reach a psychosocial stabilization and maintenance or (re)establishment of their employability through regular work and individual promotion. In the AGHs, at the moment, the participants may be employed for 12 to 24 months with 15 to 30 hours per week. They receive, in addition to their unemployment benefit a compensation for additional expenditures (for example fare) of € 1.60 per hour.

Stefan Würth is efficient here as an SVD Brother. "I'm in contact with people to whom we had otherwise no contact. Here we work on basic human needs. It is not about conversion or missioning but simply about being there and helping so that our participants can develop as humans in a positive way." At this he is helped by his religious faith. It's about mutual respect and dignity, so that these people feel accepted. This is the important first step towards another future. How is a



**EL HERMANO STEFAN WÜRTH
ACOMPAÑA
A DESEMPLEADOS
EN HAMBURGO ALEMANIA¹**

Nosotros queremos destacar el trabajo misionero del Hermano Stefan Würth SVD. Él se ha especializado en el trabajo de jardines y parques, y también sabe enseñar su arte con pedagogía. Desde 2013 él ha trabajado con personas que han estado un largo tiempo desempleadas en la organización INVIA Inc, en Hamburgo. La oficina de empleos asigna participantes al programa. Esto también supone condiciones para los participantes que deben cumplir. Ellos tienen que participar en esta clase de programas para poder ser integrados al mercado laboral. Hay reuniones obligatorias con trabajadores sociales, y también existen oportunidades para el acompañamiento psicológico. Estas oportunidades de trabajo (llamadas *AGH* o popularmente *l-Euro-Trabajos*) en el mantenimiento del parque en Altona deben ser para aquellos que han estado un largo tiempo desempleados, con el objetivo de reinsertarlos en el mercado laboral. La meta es que alcancen una estabilidad psicosocial y una capacitación laboral adecuada, la cual se logra a través de un trabajo regular y promoción individual. En el AGHs, en este momento, los participantes pueden ser empleados desde 12 a 24 meses, trabajando de 15 a 30 horas por semana. Ellos reciben, además de su seguro de desempleo, compensaciones por gastos adicionales (por ejemplo el pasaje).

Stefan Würth es eficiente aquí como un Hermano SVD. "Yo tengo contacto con personas con las cuales normalmente no tenemos ningún contacto. Aquí trabajamos con necesidades humanas básicas. No se trata de convertir o misionar, sino que simplemente estar ahí y ayudar con el fin de que los participantes puedan desarrollar sus capacidades de un modo positivo." En esto él encuentra ayuda en su fe religiosa. Se trata de respeto mutuo y de dignidad, las cuales posibilitan que estas personas se sientan aceptadas. Este es un importante primer paso hacia otro futuro. Cómo es un día

normal day for Brother Stefan Würth? He arrives there a little earlier to organize his work plans. Through the window he greets the men and women who chat for a while, smoke cigarette, throw themselves on the gardener outfits, put on solid shoes and pick up their work tools. Then Stefan briefly discusses what must be done, who at which place of the parks will take over what kind of works. "And do not forget to take a rest!" he adds. Then the small teams proceed to the parks and playgrounds. The work is done by Brother Würth with joy: after all, he is so learned gardener. "I work here with people who have a long ordeal behind them. I am aware of that and here comes faith for me into play: I'm not alone with them on this way.

normal para el Hermano Stefan Würth. Él llega un poco más temprano para organizar el trabajo. A través de las ventanas, saluda a los hombres y mujeres que van llegando. Ellos conversan un rato, fuman unos cigarrillos, y después, se ponen zapatos de trabajo y se equipan con los implementos necesarios para el trabajo en el parque. Stefan brevemente les explica lo que deben hacer, quien será asignado en determinado sector del parque, y la clase de trabajo que deberá hacer ahí. "¡Y no olviden tomar un descanso!". Luego, el pequeño equipo se dirige hacia el parque. El Hermano Würth hace este trabajo con alegría: después de todo, él es un jardinero que ha estudiado este oficio. "Trabajo aquí con personas que tienen una larga experiencia tras ellos. Soy consciente de eso y aquí entra en juego la fe para mí: de esta manera yo no estoy sólo con ellos".



¹ The information was taken from *Alles Im Grunen Bereich*, by Christian Tauchner SVD, translated to English by Bro. Bela Lany SVD.

¹ La información ha sido tomada del artículo *Alles Im Grunen Bereich*, escrito por Christian Tauchner SVD, traducido al inglés por el Hno. Bela Lany SVD.